

ACUERDO DE COLABORACIÓN

ENTRE

Instituto Tecnológico de Canarias, S. A., ITC
Oficina Internacional del Trabajo de Nouakchott

ACCORD DE PARTENARIAT

ENTRE

Institut Technologique des Canaries, S.A., ITC
Bureau International du Travail de Nouakchott



Bureau
international
du Travail

PARA

LA INSTALACIÓN Y GESTIÓN DE UN SISTEMA DEMOSTRATIVO DE DESALACIÓN CON ENERGÍAS RENOVABLES PARA EL SUMINISTRO DE AGUA POTABLE EN LEGWEICHICH – PK 93, MAURITANIA.

POUR

L'INSTALLATION ET GESTION D'UN SYSTÈME DE DEMONSTRATION DE DESSALEMENT AVEC DES ÉNERGIES RENOUVELABLES POUR L'APPROVISIONEMENT EN EAU POTABLE À LEGWEICHICH – PK 93, MAURITANIE.

En Las Palmas, a 19 de marzo de 2020

REUNIDOS

De una parte, el **INSTITUTO TECNOLÓGICO DE CANARIAS, S.A.** (en adelante ITC), con C.I.F. núm. A35313170, y domicilio social en la C/Cebrián, nº 3, C.P. 35003 de Las Palmas de Gran Canaria, y en su representación, el **Sr. D. Gabriel Andrés Megías Martínez**, con D.N.I. núm. 42.815.882-W, en calidad de **Gerente**, según escritura de poder especial núm. 2.195, otorgada con fecha 22 de octubre de dos mil quince, ante el Notario del Ilustre Colegio Notarial de Canarias, Sr. D. Juan Alfonso Cabello Cascajo, e inscrita en el Registro Mercantil de Las Palmas de Gran Canaria, tomo 2119, folio 140, hoja GC-4588, inscripción 110ª.

Y

De otra parte, la **OFICINA INTERNACIONAL DEL TRABAJO DE NOUAKCHOTT**, de la Organización Internacional del Trabajo (en adelante BIT) y en su representación, Federico Barroeta, en calidad de **Coordinador Técnico Principal**, con dirección Teveragh el Zeyna, Nouakchott, República Islámica de Mauritania

EXPONEN

I.- Que el presente Acuerdo se firma dentro del marco del proyecto que lleva por título "*Plataforma macaronésica para el incremento de la excelencia en materia de I+D en desalación de agua y del conocimiento del nexo agua desalada-energía*", **Proyecto DESAL+**, financiado por La Unión Europea a través del programa Interreg MAC 2014-2020 (MAC/1.1ª/094).

II.- Que el proyecto DESAL+ tiene por objetivo general crear y consolidar una plataforma conjunta de I+D+i en la Macaronesia, con altas capacidades e infraestructura de investigación de excelencia internacional en materia de desalación de agua, del conocimiento del nexo agua desalada-energía y del uso exclusivo de energías renovables. En el caso concreto de Mauritania, aparte

À Las Palmas, le 19 Mars 2020

RÉUNIS

D'une part, l'**INSTITUT TECHNOLOGIQUE DES CANARIES, S.A.** (ci-après, ITC), avec C.I.F. n°. A35313170, et siège social à C/Cebrián, nº 3, C.P. 35003 de Las Palmas de Gran Canaria, et en son nom, **M. Gabriel Andrés Megías Martínez**, avec C.N.I. numéro 42.815.882-W, en tant que **Directeur**, selon procuration spéciale numéro 2.195, publié le 22 octobre 2015, devant le Notaire de l'Ordre des îles Canaries, M. Juan Alfonso Cabello Cascajo, et immatriculée au Registre du Commerce de Las Palmas de Gran Canaria, volume 2119, folio 140, page GC-4588, inscription 110ª

Et

D'autre part, le **BUREAU INTERNATIONAL DU TRAVAIL DE NOUAKCHOTT**, de l'Organisation Internationale du Travail (ci-après BIT) représentée par Federico Barroeta, comme **Coordinateur Technique Principal**, avec adresse Teveragh El Zeyna Nouakchott, République islamique de la Mauritanie,

EXPOSENT

I.- Que la présente convention de partenariat est signé dans le cadre du projet intitulé "*Plateforme macaronésienne pour l'accroissement de l'excellence en matière de recherche et développement en dessalement des eaux et du savoir entre l'eau dessalé et l'énergie*", **Projet DESAL+**, financé par l'Union Européenne avec le programme Interreg MAC 2014-2020 (MAC/1.1ª/094).

II.- Que l'objectif général du projet DESAL+ est la création et consolidation d'une plateforme de R+D+J dans la Macaronesia, avec capacités élevées et infrastructures de recherche d'excellence internationale en matière de dessalement d'eau, de savoir entre l'eau dessalé et l'énergie et exclusive des énergies renouvelables. Dans le cas concret de la Mauritanie, à

del ITC, actúan de socios colaboradores la Universidad de Nouakchott Al Aasriya, la ONG Association en Faveur de l'Environnement de Mauritania y el Consejo Insular de Aguas de Gran Canaria

III.- Que dentro del objetivo específico 2 del proyecto - *Incrementar el desempeño científico e innovador realizando de forma conjunta investigación aplicada y ejecutando soluciones demostrativas relativas a las tecnologías de desalación de aguas, procesos emergentes y el uso masivo de energías renovables* -, la actividad 2.3.3 incluye la instalación, operación, gestión y seguimiento de dos sistemas autónomos de desalación alimentados por energía renovable, uno de ellos irá instalado en Cabo Verde y el otro en Mauritania.

IV.- Que el ITC apoya la creación del puerto de desembarco acondicionado (PDA) que está realizando el BIT en el pueblo de pescadores pk93. El BIT establecerá el Ministerio final del Gobierno de Mauritania que será el beneficiario de las instalaciones. La actuación del ITC en el pk93 estará suscrita a la actuación del BIT. El beneficiario final de la planta desaladora y sus instalaciones será el mismo que el beneficiario del PDA ejecutado por el BIT.

V.- Que las partes consideran importante reforzar la cooperación en la Macaronesia y el intercambio de experiencias y el saber-hacer en el campo de la desalación con energías renovables y desean aunar sus esfuerzos para hacer realidad la financiación, instalación y gestión de un sistema autónomo de producción de agua potable.

Por ello, todas las partes firmantes se reconocen entre sí la capacidad jurídica y poder bastante para obligarse en este Acuerdo específico de cooperación mutua y, a tal efecto, acuerdan formalizar el presente documento sobre la base de las siguientes

part l'ITC, trois autres partenaires sont impliqués dans le Projet : l'Université de Nouakchott Al Aasriya, l'ONG mauritanienne AFE Association en Faveur de l'Environnement et le Conseil Insulaire des Eaux de Gran Canaria.

III.- Que l'objectif spécifique 2 dudit projet est – *Accroître les performances scientifiques et innovantes, effectués conjointement avec la recherche et exécutant solutions démonstratives relatives aux technologies de dessalement des eaux, processus émergents et l'usage massif des énergies renouvelables*. L'activité 2.3.3 du projet inclut l'installation, opération et suivi de deux systèmes autonomes de dessalement approvisionnés par énergies renouvelables. Un au Cap Vert et l'autre en Mauritanie.

IV.- Que l'ITC soutient la création du port de débarquement conditionné (PDA) que réalise le BIT dans le village de pêcheurs pk93. Le BIT établira le Ministère final du Gouvernement mauritanien qui sera le bénéficiaire des installations. L'actuation de l'ITC au pk93 sera souscrite à l'actuation du BIT. Le bénéficiaire final de l'unité de dessalement et de ses installations sera le même que le bénéficiaire du PDA exécuté par le BIT

V.- Que les parties considèrent important renforcer la coopération dans la Macaronésie et l'échange d'expériences et du savoir-faire dans le domaine du dessalement avec énergies renouvelables. Les parties souhaitent unir leurs efforts pour concrétiser le financement, l'installation et la gestion d'un système autonome de production d'eau potable.

C'est pourquoi toutes les parties signataires se reconnaissent mutuellement la capacité juridique et ont un pouvoir suffisant pour être liées par cet accord spécifique de coopération mutuelle. À cette fin, ils conviennent de formaliser le présent document sur la base des clauses suivants

CLÁUSULAS	CLAUSES
<p><u>PRIMERA.- DEL OBJETO DEL ACUERDO.-</u></p> <p>El objeto de este Acuerdo es establecer el marco de colaboración y de cooperación entre las partes implicadas y especificar en particular las obligaciones de cada una de ellas en el proyecto, que consiste en la instalación, puesta en marcha, operación, seguimiento y sostenibilidad a largo plazo de un sistema demostrativo de desalación con energías renovables en el pueblo pesquero denominado Legweichich, ubicado a la altura del kilómetro 93 de la carretera Nouakchott-Rosso y específicamente:</p> <ul style="list-style-type: none">• Suministro de agua potable para la generación de hielo y para las actividades relacionadas con el puerto de desembarco (en adelante PDA) que está llevando a cabo la BIT en Legweichich.• Suministro de agua de mar para las actividades relacionadas con el PDA,• Potencial suministro de agua potable a la población de Legweichich una vez cubierta la demanda del PDA. <p>Todas las partes se comprometen a respetar las disposiciones recogidas en este Acuerdo de Colaboración durante la vigencia del mismo.</p>	<p><u>PREMIÈRE. - OBJET DE LA CONVENTION.-</u></p> <p>L'objet de cet accord est d'établir le cadre de collaboration et de coopération entre les parties concernées et de préciser en particulier les obligations de chacune d'elles dans le projet. Concrètement l'installation, la mise en marche, le suivi et la durabilité au long terme d'un système démonstratif de dessalement avec énergies renouvelables dans le village des pêcheurs nommé Legweichich, situé vers le pk 93 de la route Nouakchott-Rosso et spécifiquement:</p> <ul style="list-style-type: none">• Approvisionnement en eau potable pour la génération de glace et pour les activités liées au port de débarquement aménagé (ci-après PDA) que l'BIT exécute à Legweichich.• Approvisionnement en eau de mer pour les activités liées au PDA.• Potentiel approvisionnement en eau potable à la population du Legweichich, une fois couverte la demande du PDA. <p>Tous les parties s'engagent à respecter les dispositions établis dans ce Protocole d'Accord pendant sa durée.</p>
<p><u>SEGUNDA.- DE LA DURACIÓN DEL ACUERDO Y DEL PLAZO DE EJECUCIÓN.-</u></p> <p>La duración de este Acuerdo de Colaboración se extenderá desde la fecha de su firma hasta la finalización del proyecto DESAL+ en noviembre de 2020, incluidas posibles prórrogas del proyecto si hubiera.</p> <p>El plazo estimado de ejecución de las tareas objeto de este acuerdo, será de 9 meses a contar desde la firma del mismo, comprometiéndose a procurar el efectivo cumplimiento de este plazo.</p>	<p><u>DEUXIÈME.- DURÉE DE L'ACCORD ET DELAI D'EXÉCUTION.-</u></p> <p>La durée de cet accord de partenariat est de la date de sa signature jusqu'à l'achèvement du projet DESAL+ en novembre de 2020, y compris, dans les le cas échéant, les prolongations éventuelles du projet.</p> <p>Le délai d'exécution des travaux objet de cet accord est de 9 mois à partir de sa signature, en s'engageant à veiller au respect effectif de ce délai.</p>

TERCERA.- DE LAS APORTACIONES DE LAS PARTES.-

Todas las aportaciones establecidas en el presente Acuerdo se realizan dentro del marco del proyecto DESAL+. En consecuencia las partes se comprometen a realizar las siguientes aportaciones:

3.1.- Por el ITC:

3.1.1. Antes de la instalación:

- Diseño de instalaciones y características técnicas de la instalación.
- El ITC asume las inversiones en equipamiento y costes de instalación previstos en el DESAL+ para el demostrativo, por lo que, desde ITC se realizarán las prescripciones técnicas necesarias y se realizarán las contrataciones de los equipos necesarios, traslado e instalación de los mismos, acorde a lo estipulado en el presupuesto DESAL+.
- Facilitar a la BIT toda la información necesaria sobre el consumo eléctrico de los equipos así como las dimensiones y características de la sala necesaria para alojar la planta desaladora.
- Participar junto con la BIT en la elaboración del modelo de gestión, operación y mantenimiento de las instalaciones del Proyecto DESAL+ vinculadas a la gestión integral de las infraestructuras del PDA de Legweichich, teniendo en cuenta:
 - Personal asociado y su coste
 - Coste de explotación, concretamente de los productos consumibles necesarios
 - Coste y precio del agua que se va a suministrar
- En coordinación con la BIT, el ITC realizará la formación de técnicos locales más cualificados, para la gestión y mantenimiento (básico y avanzado) del sistema. Además, el ITC hará entrega del manual de operación del sistema en francés y en formato digital y/o impreso según convenga a las partes.

TROISIÈME.- CONTRIBUTIONS DES PARTIES.-

Toutes les contributions prévues dans le présent accord sont apportées dans le cadre du projet DESAL+. En conséquence, les parties s'engagent à apporter les contributions suivantes:

3.1.- Pour l'ITC:

3.1.1. Avant l'installation:

- Design complète des installations et leurs caractéristiques techniques.
- L'ITC prendre en charge les investissements prévus dans l'équipement et les coûts d'installation dans le DESAL+ pour le système autonome. Donc, l'ITC réalisera les prescriptions techniques nécessaires ainsi que le recrutement des équipements, leur transport et installation, conformément au budget du DESAL+.
- Fournir à l'BIT toutes les informations nécessaires sur la consommation électrique des équipements ainsi que sur les dimensions et les caractéristiques de la salle nécessaire pour loger l'unité de dessalement.
- Participation avec l'BIT dans l'élaboration du modèle de gestion, opération et entretien des installations du Projet DESAL+ liées à la gestion intégrée du PDA du Legweichich, tenant compte de:
 - Personnel associé et son coût
 - Coût d'exploitation, notamment des produits consommables nécessaires
 - Coût et prix de l'eau à fournir.
- En coordination avec l'BIT, l'ITC assure la formation de techniciens locaux plus qualifiés pour la gestion et l'entretien (basique et avancé) du système. En outre, l'ITC remettra le manuel d'exploitation du système en français et en format numérique et/ou imprimé, selon qu'il conviendra, aux parties.

3.1.2. Durante la instalación y puesta en marcha:

- Actividad presencial del ITC para la instalación y supervisión de las obras y puesta en marcha de los equipos, actuando, cuando sea necesario, como intermediario entre empresas contratadas en el marco de este proyecto y los socios locales.
- Suministro de stock para al menos tres (03) meses de operación en condiciones normales.

3.1.3. Después de la puesta en marcha:

- Apoyo desde Canarias a la BIT en la correcta gestión y operación del sistema. El ITC vigilará el correcto cumplimiento de la garantía de los equipos instalados con sus suministradores y podrá realizar alguna visita en el marco del Proyecto DESAL+ para verificar in situ la correcta operación.

3.3.-Por la BIT

3.3.1. Antes de la instalación

- Nombrar un punto focal para el proyecto DESAL+.
- Tramitación de la exoneración fiscal, aranceles, así como la recepción de los equipos y materiales enviados por el ITC.
- Dimensionar y suministrar el sistema de generación eléctrica basado mayoritariamente en energía solar fotovoltaica que alimentará las instalaciones del Proyecto DESAL+.
- Diseñar y construir la sala donde se alojará la planta desaladora con las dimensiones y características facilitadas por el ITC.
- Incluir la gestión, operación y mantenimiento de las instalaciones del Proyecto DESAL+ en la gestión integral de las infraestructuras del PDA de Legweichich, teniendo en cuenta:
 - Personal asociado y su coste
 - Coste de explotación, concretamente de los productos consumibles necesarios
 - Coste y precio del agua que se va a suministrar
- Colaborar en la formación que realizará el ITC al

3.1.2. Pendant l'installation et la mise en marche:

- Participation directe de l'ITC pendant l'installation et la supervision des travaux et la mise en service des équipements, agissant au besoin, en tant qu'intermédiaire entre les entreprises engagées dans le cadre de ce projet et les partenaires locaux.
- Fourniture de stock pour au moins (03) mois d'opération en conditions standard.

3.1.3. Après la mise en marche:

- Appui à partir des Iles Canaries au BIT dans la bonne gestion et le bon fonctionnement du système. L'ITC surveillera le respect de la garantie des équipements installés avec leurs fournisseurs et pourra effectuer des visites dans le cadre du projet DESAL+ pour vérifier sur place la bonne opération.

3.3.-Pour l'BIT

3.3.1. Avant l'installation

- Nommer un point focal pour le projet DESAL+.
- Réalisation de la procédure administrative pour l'exonération fiscale et douanière, ainsi comme la réception des équipements et matériels expédiés par l'ITC.
- Dimensionner et fournir le système de production électrique basé majoritairement sur l'énergie solaire photovoltaïque qui alimentera les installations du Projet DESAL+.
- Conception et construction de la salle où sera logée l'unité de dessalement avec les dimensions et les caractéristiques fournies par l'ITC.
- Inclure la gestion, opération et entretien des installations du Projet DESAL+ dans la gestion intégrée des infrastructures du PDA de Legweichich, tenant compte:
 - Personnel associé et son coût
 - Coût d'exploitation, notamment des produits consommables nécessaires.
 - Coût et prix de l'eau à fournir.
- Collaborer dans la formation que réalisera l'ITC au personnel en charge de la gestion, opération et

personal de gestión, operación y mantenimiento.

- Valorar junto con ITC y la BIT durante la ejecución de este acuerdo o en fases de explotación posteriores posibles tareas de apoyo, sociales o de gestión que puedan realizar los asociados DESAL+ mauritanos (UMA, AFE).

3.3.2. Durante la instalación y puesta en marcha

- Apoyar y facilitar los trabajos de instalación y puesta en marcha.

3.3.3. Después de la puesta en marcha

- Participar en la correcta gestión, operación y mantenimiento del sistema según se estableció en el modelo de gestión integral elaborado. Velando por el buen uso y explotación por parte del personal designado.
- Divulgar y concienciar entre la población beneficiaria sobre el proyecto DESAL+ y las características del proyecto que se va a llevar a cabo.
- La correcta gestión documental, es decir, el orden y custodia de todos aquellos documentos relativos al proyecto y las instalaciones (manuales, garantías, contactos suministradores, etc.)

Una vez finalizado el presente Acuerdo, las partes se comprometen a firmar un Acuerdo de cesión y derecho de uso del equipamiento del Proyecto DESAL+, financiado por la Unión Europea, a favor del beneficiario final de las instalaciones del Gobierno de Mauritania. Comprometiéndose esta última a garantizar el correcto uso y mantenimiento de la instalación, siguiendo los procedimientos que se establecerán de forma que, en todo momento, el sistema esté seguro y en correcto funcionamiento.

Transcurridos cinco (05) años desde la justificación del Proyecto DESAL+ y siempre que se disponga de las autorizaciones necesarias para ello, las partes podrán firmar un Acuerdo de transferencia de propiedad, tal y como recoge la normativa de aplicación en proyectos europeos que realizan inversiones.

entretien.

- Évaluer, en collaboration avec l'ITC et l'BIT, pendant la mise en œuvre du présent accord ou lors des phases d'exploitation ultérieures, les éventuelles tâches d'appui, sociales ou de gestion que peuvent effectuer les autres partenaires mauritaniennes du projet (Université de Nouakchott ou l'ONG AFE)

3.3.2. Pendant l'installation et la mise en marche

- Soutenir et faciliter les travaux d'installation et de mise en marche.

3.3.3. Après la mise en marche

- Participer dans la bonne gestion, exploitation et entretien du système tel que défini dans le modèle de gestion intégré élaboré avec l'BIT et l'ITC. Également, assurer la bonne utilisation et l'exploitation par le personnel désigné
- Sensibiliser la population bénéficiaire au projet DESAL+ et aux caractéristiques du projet à mettre en œuvre.
- La bonne gestion documentaire, c'est-à-dire l'ordre et la garde de tous les documents relatifs au projet et aux installations (manuels, garanties, contacts fournisseurs, etc.).

Au terme du présent accord, les parties s'engagent à signer un accord de cession et de du BIT d'utilisation de l'équipement du projet DESAL+, financé par l'Union Européenne, en faveur du bénéficiaire final des installations du Gouvernement de la Mauritanie. Le s'engage à assurer la bonne utilisation, gestion entretien de l'installation, en suivant les procédures qui seront établies de manière à ce que le système sBIT à tout moment sûr et en bon fonctionnement

Cinq (05) ans après la justification du projet DESAL+ et sous réserve des autorisations nécessaires, les parties peuvent signer un accord de transfert de propriété, tels qu'ils sont définis dans les règlements d'application des projets européens d'investissement

CUARTA.- DE LA FINANCIACIÓN.-

La financiación de las tareas objeto de este Acuerdo, acorde a los presupuestos máximos previstos en el Proyecto DESAL+, *actividad 2.3.3 - instalación, operación, gestión y seguimiento de dos sistemas autónomos de desalación alimentados por energía renovable (uno de ellos en Cabo Verde y otro en Mauritania)*, se realizará conforme a la distribución de tareas entre las entidades firmantes descritas en el ANEXO I.

QUINTA.- DE LA GESTIÓN Y SEGUIMIENTO DE ESTE ACUERDO.-

Para realizar una correcta coordinación, gestión y seguimiento del cumplimiento de los compromisos y tareas descritas en este Acuerdo, las partes convienen la creación de un Comité de seguimiento que estará compuesto por un miembro designado por cada una de las partes firmantes y que podrá ser modificado sin necesidad de autorización de las otras partes, bastando una mera comunicación al respecto. A continuación quedan designadas las siguientes personas:

- Por parte del ITC: D. Baltasar Peñate Suárez, en calidad de Coordinador del Proyecto DESAL+.
- Por parte de la BIT: D. Federico Barroeta, en calidad de Coordinador Técnico Principal.

Este Comité mantendrá, a demanda de cualquiera de sus miembros, reuniones de seguimiento. Al final de cada reunión, se levantará un Acta.

SEXTA.- DE LAS MODIFICACIONES DEL ACUERDO.-

Las posibles modificaciones a realizar en el marco de este Acuerdo se realizarán de forma unilateral por el ITC con objeto de cumplir las Obligaciones adquiridas con la Comisión Europea, debiendo constar por escrito, y ser firmadas por un representante autorizado y comunicadas a las otras partes.

También podrán realizarse por el mutuo acuerdo de las partes en las mismas condiciones anteriormente enunciadas.

QUATRIÈME.- SUR LE FINNACEMENT.-

Le financement des tâches faisant l'objet du présent accord, conformément aux budgets maximaux prévus dans le Projet DESAL+, *activité 2.3.3 du projet inclus l'installation, opération et suivi de deux systèmes autonomes de dessalement approvisionnés par énergies renouvelables (un au Cap Vert et l'autre en Mauritanie)* est effectuée conformément à la répartition des tâches entre les entités signataires décrites dans l'ANNEXE I.

CINQUIÈME.- SUR LA GESTION ET SUIVI DE CET ACCORD.-

Afin d'assurer une coordination, une gestion et un suivi adéquats de la mise en œuvre des engagements et des tâches décrits dans le présent accord, les parties conviennent de la création d'un comité de suivi composé d'un membre désigné par chacune des parties signataires et qui peut être modifié sans l'autorisation des autres parties, une simple communication suffit. Les personnes ci-après sont désignées :

- De la part de l'ITC: M. Baltasar Peñate Suárez, en qualité de Coordinateur du Projet DESAL+.
- De la part de l'BIT: M. Federico Barroeta, en qualité de Coordinador Técnico Principal.

Ce comité tient, à la demande de l'un de ses membres, des réunions de suivi. À la fin de chaque réunion, un procès-verbal sera établi.

SISXIÈME.- MODIFICAIONS DE L'ACCORD.-

Les éventuelles modifications à apporter dans le cadre du présent accord sont effectuées de manière unilatérale par l'ITC afin de satisfaire aux obligations acquises auprès de la Commission européenne, avec mention écrite, et être signées par un représentant autorisé et communiquées aux autres parties.

Elles peuvent également être réalisées par accord mutuel des parties dans les mêmes conditions que celles énoncées ci-dessus.

SÉPTIMA.- DE LA RENUNCIA Y ANULACIÓN.-

Tras la firma de este Acuerdo ninguna parte podrá renunciar a los compromisos adquiridos en el mismo a menos que esta parte haya obtenido el consentimiento escrito de las otras partes. La renuncia de una de las partes implica la búsqueda previa de la entidad que la sustituya y asuma sus aportaciones pendientes de cumplir.

En caso de que alguna de las partes no cumpliera con las aportaciones establecidas en este Acuerdo, el resto de las partes podrá de común acuerdo, decidir la anulación del mismo, después de informar al coordinador del proyecto DESAL+. Esta anulación podrá implicar la resolución total del Acuerdo y la búsqueda de un nuevo emplazamiento para el demostrativo.

Tanto la renuncia como la anulación no afectarán a los derechos u obligaciones adquiridos antes de la fecha de renuncia.

OCTAVA.- DE LA RESOLUCIÓN DE LITIGIOS.-

En caso de cualquier problema o diferencia en relación con este Acuerdo que se produjera durante la ejecución del proyecto y que no pueda ser resuelto entre las partes, será resuelto finalmente, de manera amistosa, mediante arbitraje del Embajador de España en Mauritania y un Representante de la Comisión Europea en Mauritania.

Y para que así conste a los efectos oportunos, en prueba de conformidad, las partes firman digitalmente el presente documento, y a un sólo efecto y tenor, en el lugar y fecha indicados

SÉPTIÈME.- DE LA RÉNONCE ET ANULATION.-

Après la signature du présent accord, aucune partie ne peut renoncer aux engagements qu'elle y a pris à moins que cette partie n'ait obtenu le consentement écrit des autres parties. La renonciation d'une partie implique la recherche préalable de l'entité qui la remplace et assume ses contributions restant à honorer.

En cas de non-respect par l'une ou l'autre des parties des contributions prévues dans le présent accord, les autres parties peuvent décider d'un commun accord d'annuler l'accord, après en avoir informé le coordonnateur du projet DESAL+. Cette annulation peut impliquer la résolution totale de l'accord et la recherche d'un nouveau site pour le démonstratif.

La renonciation et l'annulation n'affectent pas les droits ou obligations acquis avant la date de la renonciation.

HUITIÈME.- RÉOLUTION DES LITIGES.-

En cas de problème ou de différend relatif au présent Accord qui survient pendant l'exécution du projet et qui ne peut être résolu entre les parties, il sera finalement résolu, à l'amiable, par arbitrage de l'Ambassadeur d'Espagne en Mauritanie et d'un représentant de la Commission européenne en Mauritanie.

Et pour le dossier aux fins appropriées, en foi de quoi, les parties signent électroniquement ce document, et un seul but et un sens à l'endroit et de la date indiquée dans l'en-tête.

Y para que así conste a los efectos oportunos, en prueba de conformidad, las partes firman digitalmente el presente documento, y a un sólo efecto y tenor, en el lugar y fecha indicados

POR EL INSTITUTO TECNOLÓGICO DE CANARIAS, S.A. (ITC)

42815882W

GABRIEL

ANDRES MEGIAS

(R: A35313170)

Firmado digitalmente por 42815882W
GABRIEL ANDRES MEGIAS (R: A35313170)
Nombre de reconocimiento (DN):
2.5.4.13=Ref:AEAT/AEAT0397/PUESTO
1/55682/28032019110424,
serialNumber=IDCES-42815882W,
givenName=GABRIEL ANDRES,
sn=MEGIAS MARTINEZ, cn=42815882W
GABRIEL ANDRES MEGIAS (R: A35313170),
2.5.4.97=VATES-A35313170, o=INSTITUTO
TECNOLÓGICO DE CANARIAS SA, c=ES
Fecha: 2020.03.19 12:29:15 Z

Sr. D. Gabriel Andrés Megías Martínez

En calidad de Gerente

Et pour le dossier aux fins appropriées, en foi de quoi, les parties signent électroniquement ce document, et un seul but et un sens à l'endroit et de la date indiquée dans l'en-tête.

POUR L'INSTITUT TECHNOLOGIQUE DES ILES CANARIES (ITC)

42815882W

GABRIEL

ANDRES MEGIAS

(R: A35313170)

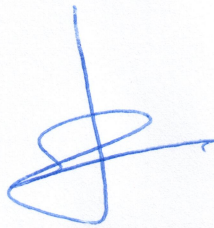
Firmado digitalmente por 42815882W
GABRIEL ANDRES MEGIAS (R: A35313170)
Nombre de reconocimiento (DN):
2.5.4.13=Ref:AEAT/AEAT0397/PUESTO
1/55682/28032019110424,
serialNumber=IDCES-42815882W,
givenName=GABRIEL ANDRES, sn=MEGIAS
MARTINEZ, cn=42815882W GABRIEL ANDRES
MEGIAS (R: A35313170), 2.5.4.97=VATES-
A35313170, o=INSTITUTO TECNOLÓGICO DE
CANARIAS SA, c=ES
Fecha: 2020.03.19 14:47:50 Z

M. Gabriel Andrés Megías Martínez

En qualité de Gérant

Y para que así conste a los efectos oportunos, en prueba de conformidad, las partes firman digitalmente el presente documento, y a un sólo efecto y tenor, en el lugar y fecha indicados

**POR LA OFICINA INTERNACIONAL DEL TRABAJO
EN NOUAKCHOTT (BIT)**

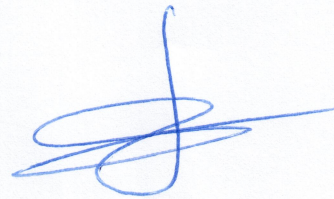


Sr. D. Federico Barroeta

En calidad de Coordinador Técnico Principal

Et pour le dossier aux fins appropriées, en foi de quoi, les parties signent électroniquement ce document, et un seul but et un sens à l'endroit et de la date indiquée dans l'en-tête.

**POUR LE BUREAU INTERNATIONAL DU TRAVAIL
DE NOUAKCHOTT (BIT)**



M. Federico Barroeta

En qualité de Coordinateur Technique Principal

<u>ANEXO I. SUMINISTROS Y OBRA CIVIL</u>	<u>ANNEXE I. FOURNITURES ET TRAVAUX DE GENIE CIVIL</u>	
Descripción	Description	Asumido por: Prise en charge par:
Diseño, instalación y suministro de una planta desaladora de ósmosis inversa, equipo de bombeo de agua de mar y material necesario para la instalación y operación del proyecto.	Conception, installation et fourniture d'une unité de dessalement d'osmose inverse, équipement de pompage d'eau de mer et matériel nécessaire pour l'installation et l'opération du projet.	ITC
Sondeo para la captación de agua de mar, sondeo para el envío del agua rechazo de la planta desaladora, depósito de agua potable para almacenar el agua producida por la planta desaladora y elementos de interconexión entre ellos.	Sondage pour la captation de l'eau de mer, sondage pour l'expédition de l'eau rejet de l'unité de dessalement, réservoir d'eau potable pour le stockage de l'eau produite par l'unité de dessalement et éléments d'interconnexion entre eux.	ITC
Sala para alojar la planta desaladora con conexión eléctrica que asegure suministro eléctrico necesario para el funcionamiento del equipo de bombeo de extracción del agua de mar y para el funcionamiento de la planta desaladora	Salle d'hébergement de l'unité de dessalement avec raccordement électrique assurant l'alimentation électrique nécessaire de l'équipement de pompage de l'eau de mer et de l'unité de dessalement	BIT
Exoneración de impuestos de la planta desaladora de ósmosis inversa, equipo de bombeo de agua de mar y material necesario para la instalación y operación del proyecto	Exonération fiscale de l'unité de dessalement d'osmose inverse, de l'équipement de pompage de l'eau de mer et du matériel nécessaire pour l'installation et l'opération du projet	ITC/BIT
Transporte de la planta desaladora, equipo de bombeo de agua de mar y material necesario para la instalación y operación del proyecto hasta el puerto de Nouakchott	Transport de l'unité de dessalement, de l'équipement de pompage d'eau de mer et le matériel nécessaire pour l'installation et l'opération du projet jusqu'au port de Nouakchott	ITC
Transporte de la planta desaladora, equipo de bombeo de agua de mar y material necesario para la instalación y operación del proyecto desde el puerto de Nouakchott hasta Legweichich (pk93)	Transport de l'unité de dessalement, de l'équipement de pompage d'eau de mer et le matériel nécessaire pour l'installation et l'opération du projet du port de Nouakchott jusqu'au Legweichich (pk93)	ITC
Diseño, instalación y suministro de instalación solar fotovoltaica, baterías, grupo electrógeno y de apoyo y sistema de control para alimentar la planta desaladora y el equipo de bombeo de agua de mar.	Conception, installation et fourniture de l'installation solaire photovoltaïque, batteries, groupe électrogène d'appui et du système de control pour alimenter l'unité de dessalement et l'équipement de pompage de l'eau de mer.	BIT